د. عبد المعيد خان: خصائص أسلوبه في التصنيف والتأليف ومنهجه في التحقيق والتعليق على المخطوطات

Dr. Abdul Moeed Khan: Characteristics Of His Writing Style And Methods Of His Editing Manuscripts

Dr. Md. Manzoor Hussain

(Associate Professor of Arabic and Head Department of Arabic, Anwarul Uloom Degree College Hyderabad)

ملخص البحث:

الدكتور عبد المعيد خان من أعلام حيدرآباد الدكن، كان من العلماء الفائقين والمؤلفين البارزين وكبار المحققين، ولد ونشأ بحيدرآباد، وتعلم بالجامعة العثمانية، ونال منها شهادة بكالوريوس والماجستير، ثم سافر إلى القاهرة، ونال من جامعة مصر شهادة الدكتوراه سنة 1933، ثم توجه إلى لندن ونال شهادة الدكتوراه من جامعة كيمبرج. ألف كتبا عديدة و كتب مقالات كثيرة بالعربية والأردية والإنكليزية، وحقق كتبا عديدة من كتب التراث الإسلامي والأدبي وعلق عليه. يتسم أسلوبه بخصائص متميزة، كما يتصف تحقيقه بميزات بارزة. وقد تناولت في هذا المقال ترجمته بإيجاز، وسلطت الضوء على أعماله العلمية والأدبية، ثم بينت خصائص أسلوبه في كتاباته والمنهج الذي اتبعه في تحقيق المخطوطات والتعليق عليها مع نقل المقتبسات من كتبه ومقالاته. يبدأ المقال بمقدمة وينتهي بخاتمة البحث.

مقدمة:

إن مدينة حيدرآباد أنجبت كبار الباحثين والمحققين وعظام العلماء البازين الذين ساهموا مساهمة جبارة بناءة في تطوير الأدب العربي وخدموا العلوم الإسلامية، من خلال تأليف الكتب وكتابة المقالات وتحقيق المؤلفات القديمة والتعليق عليها. منهم الدكتور عبد المعيد خان، فإنه أخذ حظا وافرا من العلوم النافعة، ونهل من المنهلين الشرقي والغربي، وأتقن اللغة الإنكيزية والعربية كما أتقن الأردية، إلا أن اللغة العربية وآدابها وعلومها نالت من اهتمامه ما لم تنله غيرها من الأردية والإنكليزية وآدابهما وعلومهما، فإنه صرف جل عنايته إلى اللغة العربية وآدابها في مجال التدريس والتأليف والتحقيق. حيث كان مدرسا وبروفيسورا في قسم اللغة العربية بالجامعة العثمانية ورئيسا لها، ونال الدكتوراه من جامعة كيمبرج بتقديم رسالته حول "كتاب التشبيهات

لابن عون"، وأعد أطروحة دكتوراة الأدب باللغة العربية باسم "الأساطير العربية قبل الإسلام"، وقام بتحقيق كتب عربية، منها: التاريخ الكبير للإمام البخاري، وكتاب ديوان لقيط بن يعمر وغيرهما.

هذا كله إن دل على شيء فإنما يدل على طول كعبه ورحب باعه في اللغة العربية وآدابها وعلومها كما يدل على شغفه الوافر واهتمامه الزائد باللغة العربية تدريسا وتأليفا وتحقيقا. ففي هذا المقال حاولت أن أسلط الضوء على خصائص أسلوبه الذي تتسم به كتبه ومقالاته ومنهجه في تحقيق المخطوطات والتعليق عليه لكي تتجلى شخصيته العلميةالباحثة الأدبية بأحسن شكل وبأجمل صورة.

ترجمته موجزا:

ولد الدكتور الأستاذ محمد عبد المعيد خان بن محمد عبد الغفور خان نامي سنة 1910م ببلدة حيدرآباد الدكن. كان والده من مشاهير حيدرآباد ومن مسؤولي الحكومة، فإنه تولى منصب "ناظم أمور مذهبي" (مدير الشؤون الدينية)، وكان جده مير فيض محمد خان أيضا من أعيان البلدة ومن رجال الحكومة الآصفجاهية، فإن تولى منصب "تعلقدار" و منصب "صدر بخشي". فترعرع الدكتور في أسرة ناعمة نبيلة، ونشأ في مهد العز والكرامة، وشب في بيت ديني علمي.

تلقى الدكتور تعليمه الابتدائي من أساتذة دار العلوم بحيدرآباد، ثم توجه إلى الجامعة العثمانية للدراسات المتوسطة والعالية، فنال منها شهادة البكالوريوس سنة 1931م، ثم شهادة الماجستير، ثم التحق بكلية الحقوق، وقضى فيها سنة أكاديمية، ونال من الجامعة العثمانية جائزة الميدالية الذهبية في تضلعه من الدراسة العربية وتفوقه بين أقرانه فيها. ثم بعثته الحكومة الآصفجاهية إلى مصر للدراسة العليا باللغة العربية، فالتحق بجامعة القاهرة، وحصل منها على شهادة الدكتوراه في الأدب (D. litt)، وأعد بحثه تحت إشراف الدكتور طه حسين حول موضوع "الأساطير العربية قبل الإسلام". ثم قصد إلى جامعة كيمبرج بلندن، وأعد فيها أطروحة حول موضوع "كتاب التشبيهات لابن عون" تحت إشراف البروفيسور شارلس استوري، وقدم الأطروحة إلى الجامعة، فنال منها شهادة الدكتوراه (Ph.D.).

وبعد أن أكمل الدراسة العليا عاد إلى مسقط رأسه حيدرآباد. وتعلق بمجلة إنجليزية مسماة بـ "ثقافة الهند"، التي كان يصدرها الدكتور محمد مارماديوك. ثم انخرط في سلك التدريس في قسم الأدب العربي بالجامعة العثمانية، فعين مدرسا محاضرا سنة 1943م، ثم أصبح أستاذا مساعدا سنة 1948م، ثم فوضت إليه رئاسة القسم العربي بنفس الجامعة. قضى الدكتور في القسم العربي بالجامعة العثمانية حوالي ثلاثين سنة مدرسا للغة العربية وآدابها، ومشرفا للباحثين على إعداد الأطروحات وتحقيق المخطوطات، ومسؤولا عن الشؤون الإدارية.

وزمن تدريسه بالجامعة العثمانية اختير مديرا لدائرة المعارف العثمانية سنة 1961م. فقام بتحقيق كتب قيمة من التراث الأدبي والإسلامي، كما قام بطبع عدد من الكتب المهمة. ومن

الجدير بالذكر أنه اشتغل مدرسا في جامعة كيمبرج سنة 1969م، فقام بعميلة التدريس بها سنة واحدة أكاديمية. ثم سافر من لندن إلى أمريكا، واشتغل بها مدرسا ثلاث سنوات، ثم عاد إلى حيدرآباد سنة 1971م.

أعماله العلمية والأدبية والتحقيقية:

ألف الدكتور كتبا عديدة قيمة، منها:

- الأساطير العربية قبل الإسلام
- التشبيهات لابن عون
- تاريخ زبان عربي (بالأردية)
- Arabic Poets of Golcunda (شعراء العربية من جولكندة) (بالإنجليزية)

وقد حقق كتبا علمية وأدبية مستقلا أو مشاركا مع الآخرين، كما قام بمراقبة عدد من الأعمال التحقيقية، ومن تلك الكتب والأعمال التحقيقية:

- التاريخ الكبير للإمام البخاري
- ديوان لقيط بن يعمر
- تعبير الرؤيا لابن سينا
- الأنساب للسمعاني
- مجمع بحار الأنوار في غرائب التنزيل ولطائف الأخبار
- الثقات لابن حبان
- نزهة الخواطر وبهجة المسامع والنواظر
- وسيلة المتعبدين (الجزء الثاني)
- إنباء الغمر بأبناء العمر
- الجواهر والدرر في ترجمة شيخ الإسلام ابن حجر
- تاريخ جرجان للسهمي
- الدرر الكامنة
- غريب الحديث للقاسم بن سلام
- الحاوي في الطب[1]

خصائص أسلوبه:

إن الدكتور محمد عبد المعيد خان صاحب أسلوب متفرد ومتميز، يتسم أسلوبه بالدقة والجمال، والوسطية والاعتدال، والسهولة والعذوبة، والسلاسة والسذاجة، والبساطة والبلاغة، ووضوح المعاني ومتانة المباني، التصوير الصادق للوقائع، وجزالة الألفاظ، والبعد عن التعقيد والغموض، والإجمال والإبهام، والصبغة الدينية، والاستشهادات القرآنية والاستدلالات الحديثية،

والعناية بالأحداث التاريخية، والاستطرادات النافعة، والفكر الإسلامي السامي، وفصاحة اللسان وروعة البيان. هذه أهم خصائص أسلوبه الذي اتبعه في كتاباته. وأريد أن أتناول بعض أهم خصائصه بنقل العبارات من كتبه ومقالاته. فمن تلك الخصائص:

♦ الوضوح والسهولة مع الجمال والعذوبة:

إن من أهم خصائص أسلوبه أنه يتسم بالوضوح والسهولة، فليس فيه تعقيد وصعوبة، إلا أن هذا لا يعنى أن في أسلوبه نوعا من الجفاف اللغوي وأنه لا نصيب له من الجمال الأدبي، فإن القارئ يجد في كتاباته جمالا ومتعة إلى جانب السهولة والوضوح. ومن أمثلة ذلك:

"أما البيئة الطبيعية في الحجاز ونجْد، فهي عبارة عن بادية ورمل لا نهاية لها، وعن صحراء وعساء لا نبات فيها. فالأشجار فيها نادرة، والآبار والعيون فيها قليلة، وساكن مثل هذه البادية مضطر إلى أن يلجأ إلى مغارات في جبال سوداء ليحتمي بها من حرارة الشمس، ويشد رحله بالليل تحت السماء الرزقاء وراء هداية النجوم للبحث عن بقاع خصبة ومراع خضراء. وأما المدن فما هي إلا نزل له عارضى، وتنصب القبائل الخيام التي تشبه مغاور الجبال في أودية خصبة حسب فصول السنة، فيرحل بعد اختتام الفصل إلى واد آخر. فالبيئة التي لا تسمح الظروف فيها بالزراعة والصناعة تجعل الإنسان يعتمد ويتكل على هبات القدرة في اكتساب المعيشة، فهو يتربص المطر، ويترقب أوامر القضاء والقدر".[2]

♦ البعد عن التكلف والتصنع:

إن الدكتور كان يكره التكلف والتصنع في الكتابة، فكان يجتنب الزخرفة والاهتمام الزائد بتحسين الكلمات وتجويد العبارة، فكان جل تركيزه على أداء المعنى ببساطة وسذاجة، فيقول في مقال له مسمى بـ "أثر الثقافة العربية في حياة الهند الاجتماعية":

"ولم تكن الصوفية قليل الحظ في نشر العقائد الإسلامية في الهند، فكان الهنود يزورونهم زرافات ووحدانا، وكانوا يقدسون قبورهم وتكياتهم كاحترامهم معابدهم البوذية، وكانوا يهدون إليها الأموال، وينذرون لها النذور، فكانت نتيجة نشر العقائد الإسلامية هذه أن عقلية الهنود تأثرت بفكرة التوحيد الإسلامي إلى حد كبير، واختارت لها منهجا ملائما لطبائع الهنود، وأحدثت بعض الفرق الجدد في المذهب الهندوسي بدأت في الهند، وظهر المصلحون أمثال "رامانند وكبيرا ونانك وتوكارام وسنكارا" الذين نبذوا الوثنية، واعتصموا بفكرة التوحيد، ورفضوا الامتياز بين الطبقات الهندوسية، وظهرت فكرة التوحيد علاملا حيويا في الحركات الدينية الهندية".[3]

♦ تحليل الوقائع وتعليلها:

إن الدكتور كان لا يكتفي بسرد الوقائع وتسجيل الأحداث وذكر المواقف فحسب؛ فإنه كان يهتم بتحليل الوقائع ويقوم بتعليلها مما يدل على قدرته التحليلية، فمثلا أشار في مقال له إلى أسباب أدت العرب إلى تقليد الغرب قائلا:

" العلة الاولى: هي البيئة التي يعيش فيها الشباب العربي وما هي إلا عبارة عن تقاليد غربية غير مؤسسة على طبائعهم وتاريخهم المأثور، وبعد مرور الأيام والأعوام ابتعد ذهن العرب عن العقائد الإسلامية وعاداتها الفطرية وسيرة السف الصالحين تحت تأثير تيارات المدنية الغربية، ولم يتيسر لشاب عربي أن يصبغ عقليته بصبغة الإسلام.

والعلة الثانية: هي من ناحية الضعف دب في التعليم الإسلامي من غفلة المسلمين الذين أهملوا دراسة الثقافة الإسلامية وتدريسها وتنظيمها حسب تطور التعليم والتربية في بلادهم، فإذا حرم على العرب التعليم الإسلامي أصبحت معرفتهم بالشريعة الإسلامية معرفة ناقصة، وذلك دعا إلى دخول كثير من الأفكار الغربية في الآداب العربية وعاداتها.."[4]

♦ العناية بالجانب التاريخي:

إن من خصائص كتابات الدكتور أنه يعتني عناية خاصة بالتاريخ الإسلامي، ويتناول الموضوع ببسط وتفصيل يحيط بالجوانب المتعددة المتنوعة، فيقول مثلا في مقال له مسلطا الضوء على الثقافة العربية في الحياة الهندية الاجتماعية متناولا الجانب التاريخي:

"وفي أثناء هذه المدة القصيرة بذل محمد بن القاسم جهده في تأسيس الحكومة الإسلامية وتشييدها- فهو أول من وطد الأمن العام في ربوع السند، وخطا خطوة كبيرة في نشر الثقافة الإسلامية – وأينما ظفر ببلد من بلاد السند أقام فيه جيشا تحت قائد موثوق به، وولى عليه من عمال من له استعداد للحكم، وبعد فتح برهمناباد فرض على الرعية ضريبة محدودة، وألف بين قلوب السنديين بالتعطف والتراحم، وعيّن البراهمة على مناصب الحكومة الجليلة، وبنى المساجد، ولما فتح ديبل ثغر السند أنزل بها أربعة آلاف من العرب، وبنى بها جامعا كبيرا – هكذا بقيت السند تحت حكم الدولتين الأموية والعباسية من سنة الحادية عشرة وسبع مائة إلى الحادية والسبعين وثمان مائة".[5]

♦ الفكر الإسلامي:

إن الدكتور أقام في لندن وأمريكا، وتعلم في كيمبرج وجامعة مصر، وتلمذ على الأوربيين والمتأثرين بهم، ودرس كتب المستشرقين والأوربيين، ولكنه لم يتأثر بالثقافة الغربية، ولم يجنح إلى الأفكار والاتجاهات التي تعارض الإسلام ولا توافق مع أصوله، فإنه ظل حاملا للفكر الإسلامي ومتمثلا له، فكتاباته لم تزل مصبوغة بالصبغة الدينية الإسلامية. ومن الأمثلة ذلك ما يقول هو نفسه عن سبب اختيار موضوع "الأساطير العربية قبل الإسلام" لأطروحته، فيقول:

"... ورأيت آراء الباحثين الذين سبقوني في تناول بحوث هذا الموضع تتهجم على العقيدة الإسلامية من كل صوب، وإذ كنت أبحث موضوعي بحثا علميا، فقد تحاشيت أن أدخل في نقاش ديني إلا بقدر ما يتطلبه الإيضاح العلمي، فلا يظن ظان أنني درست هذا البحث تحت شعور ديني من قبل ، ومما لا شك فيه أن البحث دلني إلى عدة نتائج تفيد في إزالة ارتياب الذين ينتقدون العقيدة الإسلامية، ولذلك أصبحت الرسالة التي كانت محصورة في الأدب الجاهلي كالتوطئة لدراسة العقيدة الإسلامية".[6]

♦ الاستدلالات القرآنية والحديثية:

إن الدكتور كان له شغف ملموس في قراءة القرآن الكريم ودراسة الحديث، فكان له استحضار للآيات القرآنية والأحاديث النبوية يليق بالتقدر ، فيستدل بهما حسبما يقتضيه المقام استدلالا جيدا، ومن الأمثلة على ذلك عبارته التالية:

" ووجد رسم آخر فيه أن الشخص الذي يحمل في يده إبريقا يسقى منه العطشان، وهكذا كان العرب يتصورون أن الهامة التي تخرج من رأس الميت تقول: اسقوني، اسقوني، ولذلك قال كوك: حقا إن هناك إبهاما وسقما وغموضا في العالم الآخر عند الساميين..... والواقع أن العرب كانوا يقولون (ءإذا كنا عظاما ورفاتا ءإنا لمبعوثون خلقا جديدا).[7] و(قالوا ءإذا متنا وكنا ترابا وعظما أ إنا لمبعوثون أو آباؤنا الأولون).[8] وقالوا أيضا : (إن هي إلا حياتنا الدنيا نموت ونحيا وما نحن بمبعوثين).[9] هذا مبلغ العقلية العربية قبيل الإسلام فلما جاء الإسلام قال: (قل الروح من أمر ربي وما أوتيتم من العلم إلا قليلا).[10] فهدم بهذا المذهب الحيوي، وغير النبي أسماء أصحابه الحيوانية ومنعت الصلاة عند طلوع الشمس وغروبها، فأزال الوثنية. وعلمهم النبي صلى الله عليه وسلم (قل هو الله أحد، الله الصمد، لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفوا أحد[11]).[12]

♦ استخراج النتائج:

إن الدكتور محمد عبد المعيد خان كان رجلا إبداعيا، له قدرة فائقة على الاستنباط والاستخراج من الآيات والوقائع، فيذكر مثلا النتائج التي استنبطها من آيات القرآن الكريم قائلا:

"تهدينا الآيات السالفة إلى أن الناس كانوا أمة واحدة سواء كانت الأمة واحدة على الحق أو على الباطل، وسواء أبدأت تلك الأمة حياتها من الحضارة أو من البداوة، وذلك كما قال " سبنسر" وأغلب الظن كما اعتقد أن تقهقر المدنية لم يكن أقل من تطورها، فبناء على ذلك تكون البداوة درجة الصعود في تطور الحياة كما تكون درجة النزول في تقهقر الحضارة، فالبداوة سواء أ كانت درجة التطور أو التقهقر هي نقطة مبدأ حياة الإنسان، فاختلف الناس في هذا الموقف، وبدؤا يشكون في فاطر السماوات والأرض...".[13]

♦ الاستشهادات الشعرية:

إن الدكتور كان له سعة الاطلاع على نوعي الأدب الشعر والنثر، وله ذوق أدبي رائع، وكان لديه كم هائل من حصيلة شعرية ، فكان يستشهد بالشعر العربي في كتاباته استشهادا حسنا، ومن الأمثلة على ذلك العبارة التالية:

"فليس يستغرب ما قيل من أن بني حنيفة عبدوا إلها من حيس ثم أصابتهم مجاعة فأكلوه، فقال بعضهم:

أكلت حنيفة ربها زمن التقحم والمجاعة

لم يحذروا من ربهم سوء العواقب والتباعه[14]

وزد على الوصيلة والسائبة التي كانت تسيب للأصنام فتعطى للسدنة ولا يطعم من لبنها إلا أبناء السبيل".[15]

- **إقامة البرهان على رأيه:**

إن من خصائص كتابات أصحاب الرأي أنهم يقيمون البراهين على رأيهم، وإن الدكتور عبد المعيد خان كان منهم، فلم يقدم رأيه بدون أساس ولا برهان، فأقام دليلا على ما قاله ورآه، فمثلا يقول في موضع من كتابه الشهير:

"هذا ما اتجه إليه المفكرون، لكنا نجد شكلا آخر من هذا الخلود في التقاليد العربية، وأقوى برهان عليه أن الأمة العربية تهتم تمام الاهتمام بأن تجعل المروءة والثأر والعصبية شعارا قوميا احتفاظا بتقاليدهم القديمة، والذي أملى على العرب اتخاذ هذه الخلال هو شعور سام برغبتهم في إحياء الذكرى وبقاء تنظيم الحياة الاجتماعية، فقصوا الأقاصيص حول الأشخاص البارزين في أوصاف المروءة مثل حاتم الطائي في الجود والكرم، وعلقمة وتأبط شرا والشنفري في الشجاعة، والسموأل في الأمانة والوفاء وغير ذلك".[16]

منهج تحقيقه:

وقد سبق أن الدكتور قد حقق مخطوطات من الكتب الإسلامية والأدبية، فإنه كان من المحققين البارعين البارزين، أما منهجه الذي اتبعه في تحقيق المخطوطات والتعليق عليها وتصحيح نسخها فهو فيما يلي:

- **المقابلة والمقارنة بين النسخ:**

من منهج الدكتور في تحقيق المخطوطات والتعليق عليها أنه كان يقابل ويقارن بين النسخ، فيقول مثلا:

"وإذا قارنا الديوان الذي نشره نولدكه بالديوان المكتوب بخط ياقوت وجدنا أن نسخة ياقوت أكثر أصالة وصوابا، وقد اعتمد نولدكه على ثلاث نسخ برلينية برقم 1176، 1180، 1122، كتب جميعا في القرن السابع الهجري، برواية هشام بن الكلبي، ويبدو أنها تشبه النسختين المحفوظتين في إستانبول تحت رقم 1662، 3933 صوفيا، ومقدمة الدين الذي نشره نولدكه تحتوي أخبارا مشابهة لما ذكره ابن قتيبة عن إياد ولقيط وقصيدته، غير أن البكري يقرر كان كاتبا في ديوان كسرى فأخبر قبله باستعداد الجيش الفارسي لغزوها لكن طبعة نولكده لا تذكر سوى أن لقيطا كان يقطن الحيرة، وعندما علم بزحف الفرس أرسل إلى قبيلته يحذرها، وقد وردت في نسخة ياقوت إشارة هذه الحادث أيضا، وهي نسخة لم يعتمدها نولدكه".[17]

♦ **إيضاح الفروق بين النسخ:**

إن الدكتور كان لايقوم بعملية التحقيق بوضع نسخة واحدة أمامه فحسب، فإنه كان يحاول الحصول على عدة نسخ، ويضعها أمامه، ويوضح الفروق بينها، فيقول مثلا معلقا على الشعر التالي في ديوان لقيط بن يعمر:

سلام في الصحيفة من لقيط إلى من بالجزيرة من إياد

"في غ ج 20 ص 24 كتاب، وكذا في ر والاشتقاق لابن دريد ص 168

♦ **ملء البياض:**

إن كل من له إلمام بالمخطوطات يعرف أنها تحتوي على بياضات في الغالب، فالمحقق البارع يملء هذه البياضات بالمراجعة إلى نسخ أخرى ومصادر أخرى، أو بالسياق في العبارة. فإن الدكتور كان من المحققين البارعين، فإنه ملأ بياضات، ومن الأمثلة على ذلك قوله:

"في يا بياض، فنقلنا العبارة التي بين الهلالين من نولدكه".[18]

♦ **عزو المعلومات إلى مصادر ومراجع أخرى:**

كان الدكتور واسع الاطلاع على المصادر والمراجع، فكان يعزو المعلومات ويحيلها إلى مصادر ومراجع أخرى. وإليكم مثالا على ذلك ما علقه على الشعر التالي في ديوان لقيط بن يعمر:

مستنجدا يتحدى الناس كلهم لو قارع الناس عن أحسابهم قرعا

فيقول معلقا عليه:

"في جم 73/1، غ 24/20 هكذا: "لو صارعوه جميعا في الوغي صرعا"، وزيد في نو شرحه هكذا: يقول هو ذو نجدة يتحدى يبارز ويدعو، يقال فلان يتحدى في العلم وغيره، قارع من المقارعة".[19]

الخاتمة:

إن الدكتور محمد عبد المعيد خان من أعلام حيدرآباد البارزين وعلمائها الفائقين والمحققين البارعين والمؤلفين المجيدين، ألف كتبا عديدة كما حقق كتبا عديدة، وأسلوبه في كتاباته تتميز بخصائص، منها سهولة الأسلوب وعذوبته والبعد عن التكلف واجتناب الزخرفة اللفظية، وتحليل الحوادث وتعليل المواقف والاعتناء بالجانب التاريخي، والفكر الإسلامي، والاستدلالات القرآنية والحديثية، واستنباط النتائج ، والاستشهادات الشعرية، وإقامة البرهان على ما ذهب إليه، وما إلى ذلك. كما يمتاز منهجه بخصائص، منها: المقابلة بين النسخ، والاعتماد على النسخ العديدة،

وبيان الفروق بين النسخ المختلفة، وملء البياض بالمراجعة إلى مصادر أخرى، والعزو إلى مصادر أخرى.

الهوامش:

[1] انظر لترجمته وأعماله: الدكتور سلطان محي الدين: علماء العربية ومساهماتهم في الأدب العربي في العهد الآصفجاهي. ط: الأولى، مطبعة أبو الوفاء الأفغاني برينتنغ بريس، الجامعة النظامية بحيدرآباد. ص 314، 315. وبرج لال: تصدير كتاب تاريخ زبان عربي للدكتور عبد المعيد خان، ط: الأولى عهد آفرين برقي بريس. ص 3، 4. وعظمت الله الندوي وسيد أحمد زكريا الغوري الندوي: الفهرس الوصفيي لمطبوعات دائرة المعارف العثمانية. ط: دائرة المعارف العثمانية بحيدرآباد. ص 15

[2] الدكتور محمد عبد المعيد خان: الأساطير العربية قبل الإسلام. ط: 1937، القاهرة: مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر. ص 17

[3] التنوير، مجلة أدبية وثقافية ، تصدر سنويا من القسم العربي في كلية الآداب والتجارة بالجامعة العثمانية ، حيدرآباد الدكن ، 1964 م: 10 - 1

[4] الدكتور سلطان محي الدين، علماء العربية ومساهماتهم في الأدب العربي: 318 . ، أبو الوفاء بريتنك بريس ،الجامعة النظامية. ص 316

[5] التنوير، مجلة أدبية وثقافية ، تصدر سنويا من القسم العربي في كلية الآداب والتجارة بالجامعة العثمانية ، حيدرآباد الدكن ، 1964 م: 4-

[6] الدكتور محمد عبد المعيد خان: الأساطير العربية قبل الإسلام. ط: 1937، القاهرة: مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر. ص ج (من مقدمة الكتاب)

[7] سورة الإسراء

[8] سورة الصافات

[9] سورة المؤمنون

[10] سورة الإسراء

[11] سورة الإخلاص

[12] الدكتور محمد عبد المعيد خان: الأساطير العربية قبل الإسلام. ط: 1937، القاهرة: مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر. ص 154

[13] المرجع السابق: ص 93

[14] البلخي: البدء والتاريخ. ج 4، ص 23

[15] الدكتور محمد عبد المعيد خان: الأساطير العربية قبل الإسلام. ط: 1937، القاهرة: مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر. ص 78، 79

[16] المرجع السابق: ص 36

[17] لقيط بن يعمر: ديوان لقيط بن يعمر. تحقيق الدكتور عبد المعيد خان. ط: 1971، بيروت مؤسسة الرسالة. ص 35 (مقدمة التحقيق)

[18] المرجع السابق: ص 46

[19] المرجع السابق: ص 50

المصادر والمراجع:

1- القرآن الكريم
2- البلخي: البدء والتاريخ.
3- التنوير، مجلة أدبية وثقافية ، تصدر سنويا من القسم العربي في كلية الآداب والتجارة بالجامعة العثمانية ، حيدرآباد الدكن . 1965م.
4- التنوير، مجلة أدبية وثقافية ، تصدر سنويا من القسم العربي في كلية الآداب والتجارة بالجامعة العثمانية، حيدرآباد الدكن ، 1964م.
5- الدكتور سلطان محي الدين: علماء العربية ومساهماتهم في الأدب العربي في العهد الآصفجاهي. ط: الأولى، مطبعة أبو الوفاء الأفغاني برينتنغ بريس، الجامعة النظامية بحيدرآباد.
6- الدكتور عبد المعيد خان: تاريخ زبان عربي. ط: الأولى عهد آفرين برقي بريس.
7- الدكتور محمد عبد المعيد خان: الأساطير العربية قبل الإسلام. ط: 1937، القاهرة: مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر.
8- عظمت الله الندوي وسيد أحمد زكريا الغوري الندوي: الفهرس الوصفيي لمطبوعات دائرة المعارف العثمانية. ط: دائرة المعارف العثمانية بحيدرآباد.
9- لقيط بن يعمر: ديوان لقيط بن يعمر. تحقيق الدكتور عبد المعيد خان. ط: 1971، بيروت مؤسسة الرسالة. (مقدمة التحقيق)